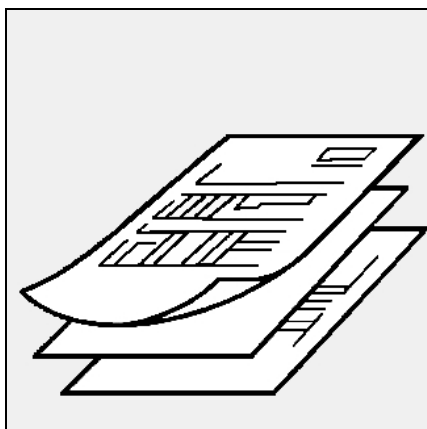




C285, C330, C380, C430 GX 507/8



Données techniques
Brûleurs gaz..... 2-11

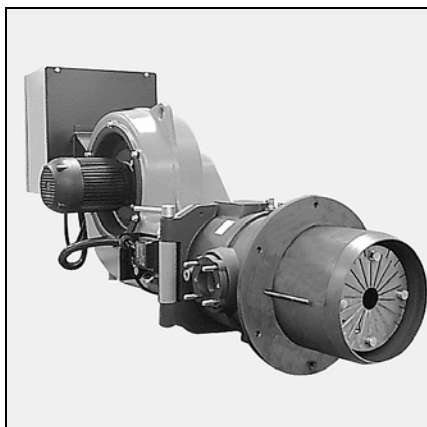
FR

Dati tecnici
Bruciatori di gas 2-11

IT

Datos técnicos
Quemadores de gas 2-11

ES



Technical data
Gas burners 2-11

EN

Technische Daten
Gasgebläsebrenner..... 2-11

DE



Технические характеристики
на газовые горелки 2-11

RU



Pièces de rechange
Pezzi di ricambio
Piezas de recambio
Spare parts list
Ersatzteilliste
Список запчастей 13-21

Schémas électrique et hydraulique
Schemi elettrico e idraulico
Esquema eléctrico y hidráulico
Electric and hydraulic diagrams
Elektro- und Hydraulikschema
Электрические и гидравлические схемы13014091

Principaux composants / Caractéristiques d'utilisation

Componenti principali / Caratteristiche d'impiego

Componentes principales / Características de utilización

Main components / Characteristics of use

Wichtigste Komponenten / Betriebsdaten

Основные компоненты / Рабочие характеристики

Principaux composants

- Coffret de commande et sécurité: LFL1.333
- Détecteur de flamme : Sonde d'ionisation
- Moteur de ventilation :
C 285, C330 4kW
C 380 5,5kW
C430 10 ou 11 kW Ø38

Componenti principali

- Programmatore di comando : LFL1.333
- Rilevatore di fiamma : Sonda di ionizzazione
- Motore del ventilatore :
C 285, C330 4kW
C 380 5,5kW
C430 10 o 11 kW Ø38

Principales componentes

- Cajetín de control y seguridad : LFL1.333
- Detector de llama : Sonda de ionización
- Motor de ventilación :
C 285, C330 4kW
C 380 5,5kW
C430 10 o 11 kW Ø38

| | Contacteur moteur B... | | Relais thermique T25 (A) | |
|------|------------------------|------|--------------------------|----------------|
| | 400V | 230V | 400V | 230V |
| C285 | B12 | | 7,5 - 11 | 13 - 19 |
| C330 | B12 | | 7,5 - 11 | 13 - 19 |
| C380 | B12 | B25 | 10 - 14 | 18 - 25 |
| C430 | B25 | B50 | 24 - 32 | 36 - 52 T75 |

| | Contattore motore B... | | Relè termico T25 (A) | |
|------|------------------------|------|----------------------|----------------|
| | 400V | 230V | 400V | 230V |
| C285 | B12 | | 7,5 - 11 | 13 - 19 |
| C330 | B12 | | 7,5 - 11 | 13 - 19 |
| C380 | B12 | B25 | 10 - 14 | 18 - 25 |
| C430 | B25 | B50 | 24 - 32 | 36 - 52 T75 |

| | Contactor motor B... | | Relè termico T25 (A) | |
|------|----------------------|------|----------------------|----------------|
| | 400V | 230V | 400V | 230V |
| C285 | B12 | | 7,5 - 11 | 13 - 19 |
| C330 | B12 | | 7,5 - 11 | 13 - 19 |
| C380 | B12 | B25 | 10 - 14 | 18 - 25 |
| C430 | B25 | B50 | 24 - 32 | 36 - 52 T75 |

- Turbine du ventilateur :
C285, C330 Ø380 x 45
C380 Ø380 x 80
C430 Ø400 x 85 alésage Ø38
- Transformateur d'allumage :
2 x 7,5kV
- Commande du volet d'air : servomoteur SQM 10/16-30s/90°
- Manostat d'air : LGW 3A4
- Temporisateur : TP 40 D (3 à 40 s)

- Turbina del ventilatore :
C285, C330 Ø380 x 45
C380 Ø380 x 80
C430 Ø400 x 85 ales. Ø38
- Trasformatore d'accensione :
2 x 7,5kV
- Comando della serranda aria : Servomotore SQM 10/16-30s/90°
- Pressostato aria : LGW 3 A4
- Temporizzatore : TP 40 D (da 3 a 40 s)

- Turbina del ventilador :
C285, C330 Ø380 x 45
C380 Ø380 x 80
C430 Ø400 x 85 alis. Ø38
- Transformador de encendido :
2 x 7,5kV
- Control trampilla de aire : Servomotor SQM 10/16-30s/90°
- Presostato de aire : LGW 3 A4
- Temporizador : TP 40 D (3 a 40s)

Caractéristiques d'utilisation

- Température ambiante :
- d'utilisation : -5 ... 40°C
 - de stockage : -20 ... 70°C
- Tension / Fréquence :
- circuit commande
230 VAC -15...+10% - 50Hz \pm 1% monophasé
 - circuit puissance
400 VAC -15...+10% - 50 Hz \pm 1% triphasé
- Degré de protection :
- IP 41

Caratteristiche d'impiego

- Temperatura ambiente :
- d'utilizzazione : -5 ... 40° C
 - di stoccaggio : -20 ... 70° C
- Tensione / Frequenza :
- circuito comando
230 VAC -15...+10% - 50 Hz \pm 1% monofase
 - circuito potenza
400 VAC -15...+10% - 50 Hz \pm 1% trifase
- Grado di protezione :
- IP 41

Características de utilización

- Temperatura ambiente :
- de utilización : - 5 ... 40° C
 - de almacenamiento : - 20 ... 70° C
- Tensión eléctrica / Frecuencia :
- circuito de control
230 VAC -15...+10% - 50 Hz \pm 1% monofásico
 - circuito de potencia
400 VAC -15...+10% - 50 Hz \pm 1% trifásico
- Grado de protección :
- IP 41

▲ Dans le cas d'une alimentation électrique sans neutre à la terre, installer un transformateur d'isolement de 2,5 A/630 VA

▲ In caso di alimentazione elettrica senza neutro collegato a terra, installare un trasformatore d'isolamento di 2,5 A/630 VA.

▲ En caso de alimentación eléctrica sin neutro a tierra instalar un transformador de aislamiento de 2,5 A/630 VA.

Principaux composants / Caractéristiques d'utilisation
Componenti principali / Caratteristiche d'impiego
Componentes principales / Características de utilización
Main components / Characteristics of use
Wichtigste Komponenten / Betriebsdaten
Основные компоненты / Рабочие характеристики

Main components

- Control and safety unit :
LFL1.333
- Flame detector :
Ionization probe
- Fan motor :
C 285,C330 4kW
C 380 5.5kW
C430 10 or 11 kW Ø38

Wichtigste Komponenten

- Feuerungsautomat :
LFL1.333
- Flammenüberwachung :
Ionisationssonde
- Gebläsemotor :
C 285,C330 4kW
C 380 5,5kW
C430 10 oder 11 kW Ø38

Основные компоненты

- Прибор управления:
LFL 1.333
- Контроль факела:
ионизационный зонд
- Двигатель воздуходувки:
C285, C330 4 кВт
C380 5,5 кВт
C430 10 или 11 кВт Ø 38

| | Motor contactor B... | | Thermal relay T25 (A) | |
|------|-------------------------|------|--------------------------|----------------|
| | 400V | 230V | 400V | 230V |
| C285 | B12 | | 7,5 - 11 | 13 -19 |
| C330 | B12 | | 7,5 - 11 | 13 -19 |
| C380 | B12 | B25 | 10 - 14 | 18 - 25 |
| C430 | B25 | B50 | 24 - 32 | 36 - 52 T75 |

| | Motorschütz B... | | Überstromrelais T25 (A) | |
|------|---------------------|------|----------------------------|----------------|
| | 400V | 230V | 400V | 230V |
| C285 | B12 | | 7,5 - 11 | 13 -19 |
| C330 | B12 | | 7,5 - 11 | 13 -19 |
| C380 | B12 | B25 | 10 - 14 | 18 - 25 |
| C430 | B25 | B50 | 24 - 32 | 36 - 52 T75 |

| | Контактор двигателя B... | | Термореле T25 (A) | |
|------|--------------------------------|------|----------------------|----------------|
| | 400В | 230В | 400В | 230В |
| C285 | B12 | | 7,5 - 11 | 13 -19 |
| C330 | B12 | | 7,5 - 11 | 13 -19 |
| C380 | B12 | B25 | 10 - 14 | 18 - 25 |
| C430 | B25 | B50 | 24 - 32 | 36 - 52 T75 |

- Fan turbine :
C285,C330 Ø380 x 45
C380 Ø380 x 80
C430 Ø400 x 85 bore. Ø38
- Ignition transformer :
2 x 7.5kV
- Air flap control :
Servomotor SQM 10/16-30s/90°
- Air pressure switch :
LGW 3 A4

- Lüfterrad :
C285,C330 Ø380 x 45
C380 Ø380 x 80
C430 Ø400 x 85 Bohr. Ø38
- Zündtrafo :
2 x 7,5kV
- Luftklappensteuerung :
Stellantrieb SQM 10/16-30s/90°
- Luftdruckwächter :
LGW 3 A4

- Колесо вентилятора:
C285, C330 Ø 380 x 45
C380 Ø 380 x 80
C430 Ø 400 x 85 отверстие
Ø 38
- Трансформатор розжига:
2 x 7,5 кВ
- Управление воздушной заслонкой:
серводвигатель SQM 10/16-30с./90°
- Реле давления воздуха:
LGW 3 A4

Characteristics of use

- Ambient temperature :
- for use : - 5... 40° C
- for storage : - 20... 70° C
- Voltage / Frequency :
- control circuit
230 VAC -15...+10% - 50 Hz^{±1%}
single-phase
- power circuit
400 VAC -15...+10% - 50 Hz^{±1%}
triphasig
- Protection level :
- IP 41

Betriebsdaten

- Umgebungstemperatur :
- Betriebstemperatur : -5...40°C
- Lagerungstemperatur : -20...70°C
- Spannung/Frequenz :
- Steuerkreis
230 VAC -15...+10% - 50 Hz^{±1%}
einphasig
- Leistungskreis
400 VAC -15...+10% - 50 Hz^{±1%}
dreiphasig
- Schutzart :
- IP 41

Рабочие характеристики

- Температура окружающей среды:
- Рабочая температура: -5...40°C
- Температура хранения: -20...70°C
- Напряжение / частота:
- Цепь управления
230 В переменный ток -15...+10% -
50 Гц^{±1%} однофазный
- Силовая цепь
400 В переменный ток -15...+10% -
50 Гц^{±1%} трехфазный
- Вид защиты:
- IP 41

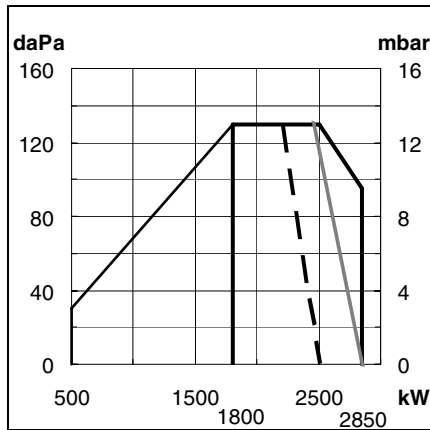
▲With an electrical power supply without an earthed neutral, install a 2,5 A/630 VA isolation transformer

▲Bei einer Stromversorgung ohne geerdeten Nullleiter einen Isoliertrafo mit 2,5 A/630 VA installieren.

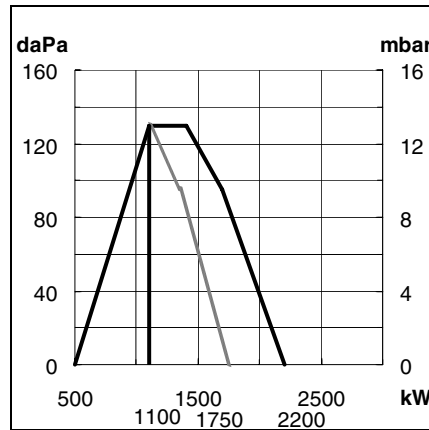
▲При электропитании без заземленной нейтрали смонтируйте изоляционный трансформатор с 2,5 А / 630 ВА.

Courbes de puissance
Curve di potenza
Diagramas de potencia
Power graphs
Arbeitsfelder
Рабочие поля

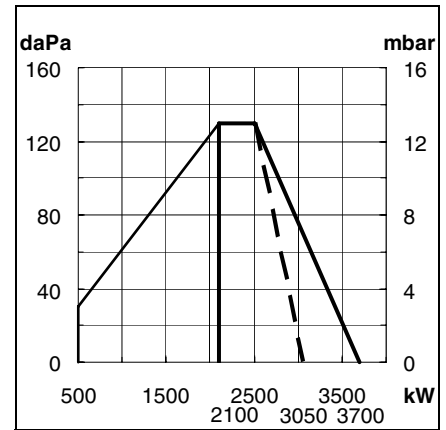
C285 GX
 G20 P300 MBVEF 412)
 p40 VGD DN 80)
 p150 VGD DN 65 - - -
 MBVEF 420FP —



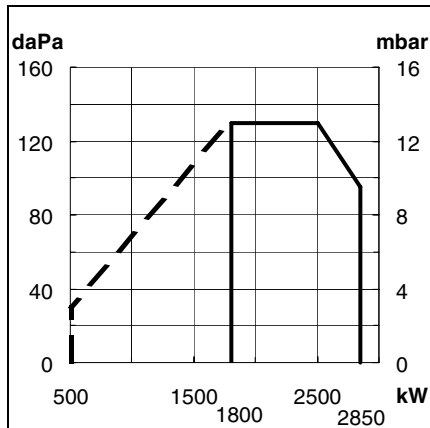
C285 GX
 G20 p20 VGD DN80 —
 VGD DN65 —



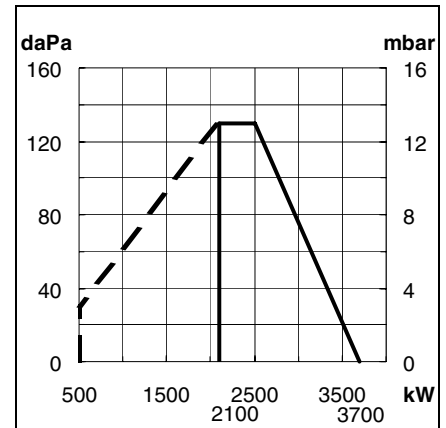
C330 GX
 G20 P300 MBVEF 420FP —
 p40 VGD DN80 —



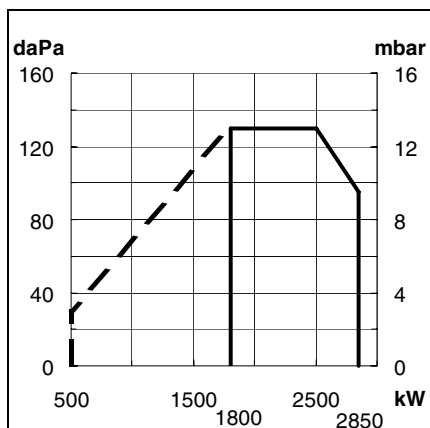
G25 P300 —



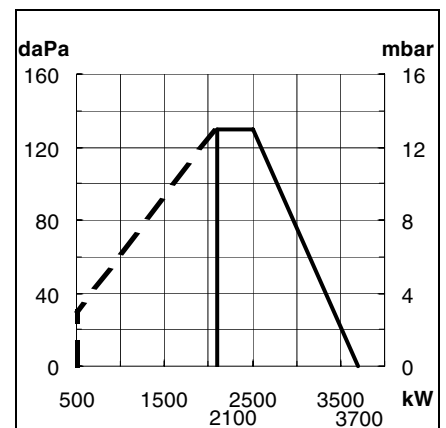
G25 P300 —



G31 P148 —



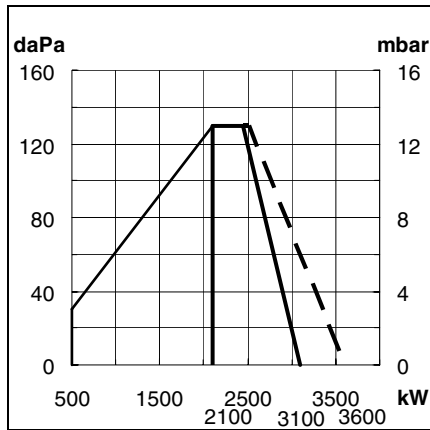
G31 P148 —



Courbes de puissance
Curve di potenza
Diagramas de potencia
Power graphs
Arbeitsfelder
Рабочие поля

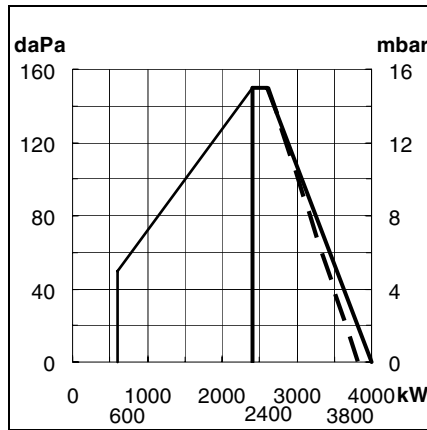
C330 GX

G20 P150 MBVEF 420FP —
 VGD DN 65 - - - -



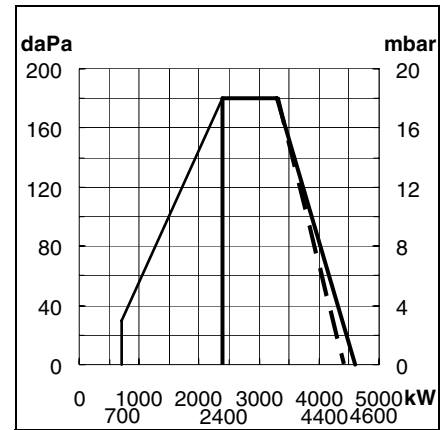
C380 GX

G20 P300 MBVEF 420 FP —
 VGD DN65 - - - -

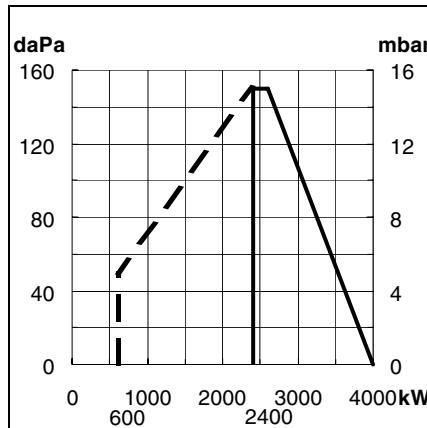


C430 GX

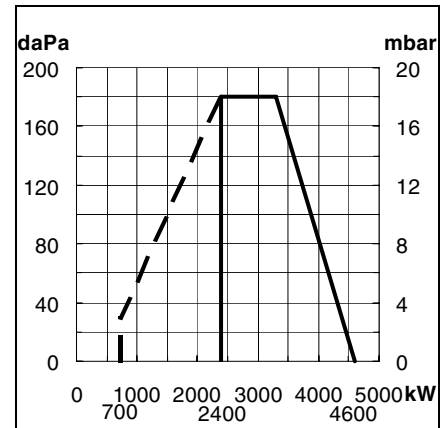
G20 P300 MBVEF 420 FP —
 VGD DN65 - - - -



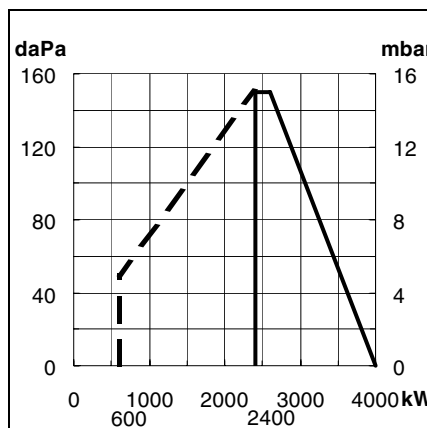
G25 P300 —



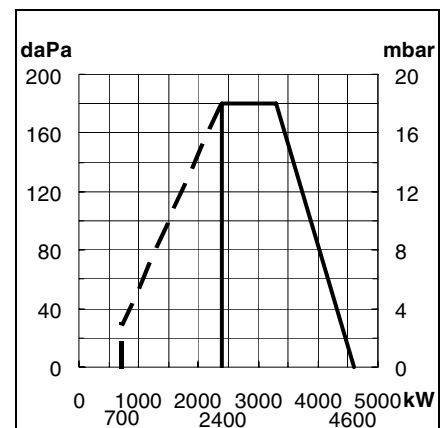
G25 P300 —



G31 P148 —



G31 P148 —



| Type Tipo Тип | Groupe Gruppo Grupo Group Gruppe Группа | Pression de distribution Pressione di distribuzione Presión de distribución Distribution pressure Eingangsdruk Давление на входе | | | Hi à 0°C et 1013 mbar Hi a 0°C e 1013 mbar Hi à 0° C y 1013 mbar Hi at 0°C and 1013 mbar Hi bei 0°C und 1013mbar Hi при 0°C и 1013 мбар | | Gaz Gas Газ |
|-------------------------|--|---|-------------------------------------|--------------------------------------|--|---|-------------------|
| | | Pn mbar мбар | Pmin mbar мбар | Pmax mbar мбар | min (kWh/m ³) мин. (кВтч/м ³) | max (kWh/m ³) макс. (кВтч/м ³) | |
| Gaz H Gas H Газ H | 2H | 20 25 40 50 100 300 | 17 20 32 42,5 80 240 | 25 30 48 57,5 120 360 | 9,5 | 11,5 | G20 |
| Gaz L Gas L Газ L | 2L | 25 300 | 20 240 | 30 360 | 8,5 | 9,5 | G25 |
| Gaz P Gas P Газ P | 3P | 37 148 | 25 120 | 45 180 | 24,5 | 26,5 | G31 |

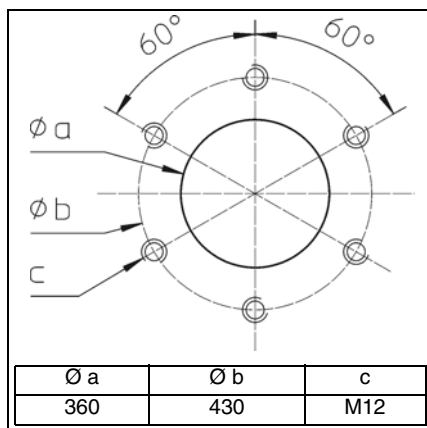
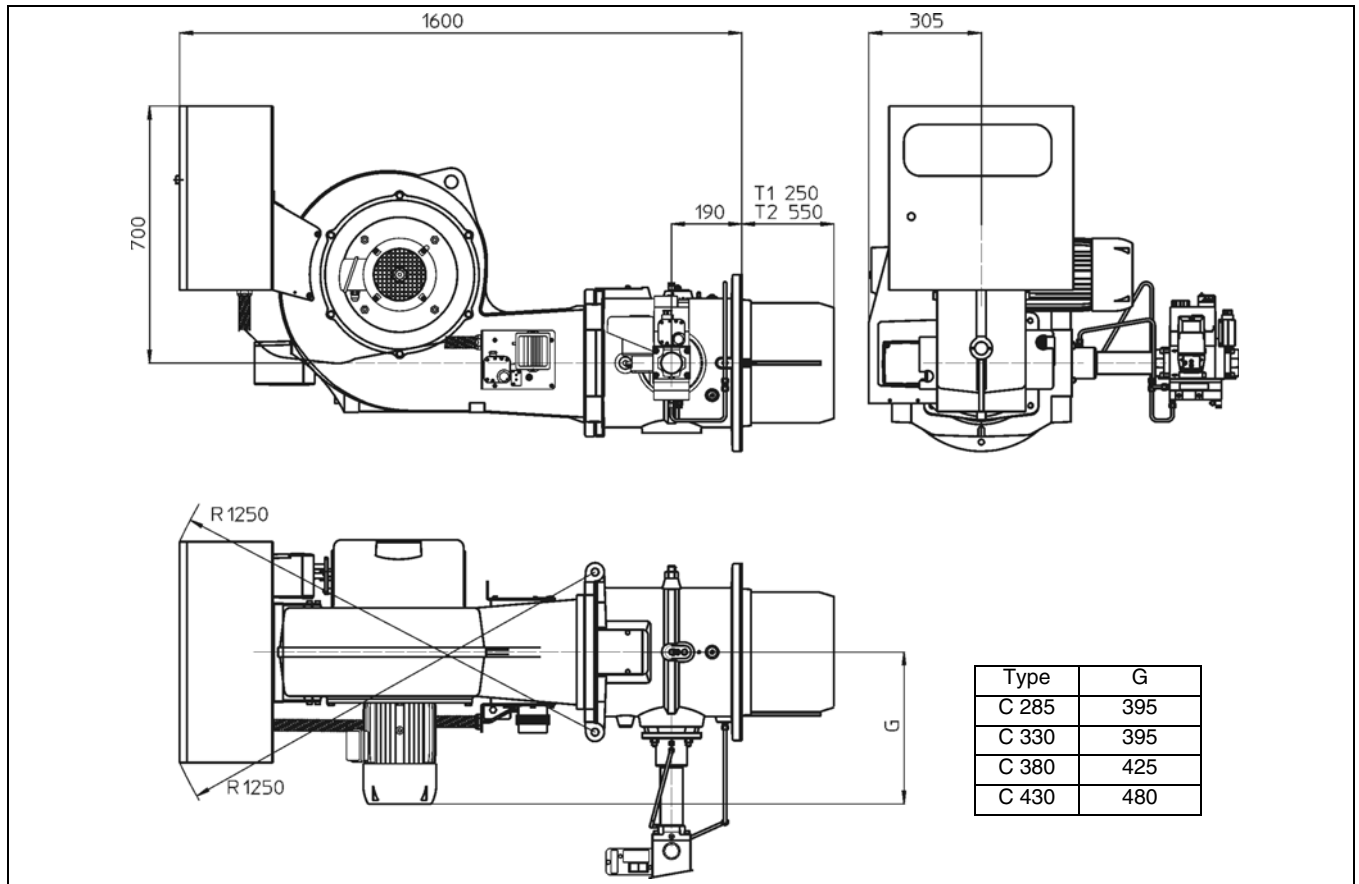
| Puissance kW Potenza kW Potencia kW Power kW Leistung kW Мощность кВт Мощность кВт | C285 GX | | | | | C330 GX | | | | |
|--|---|----------------------------------|--|-----------------------------------|-------------------------------|---|------------------------------------|------------------------------------|--|-----------------------------------|
| | min MIN. | p20 p40 mbar | 40/50 100/300 mbar | 148 mbar max макс. | | min | G20p40 mbar max макс. | G20 p150 mbar | 100 300 mbar | 148 mbar max макс. |
| Brûleur Min. allumage Générateur Débit nominal réel de gaz a 15°C et 1013 mbar Naturel groupe H H =9,45 Naturel groupe L H =8,13 Propane P H =24,44 Masse volumique kg/m³ = 1,98 | (kW) 500 (kW) 1012 ... 1656 116 ... 190 (kW/m³) 135 ... 221 (kW/m³) 45 ... 74 | 1800 1656 190 221 74 | 1750 ... 2500 2300 265 308 102 | 2850 2622 302 351 117 | 2850 2622 — — 117 | 2100 500 1932 222 258 86 | 3050 2806 375 — — — | 3100 2852 381 — — — | 3600 ... 3700 3404 381 ... 392 443 ... 455 — | 3700 3404 392 455 151 |
| Bruciatore Min. accensione Generatore Portata nominale eff. di gas a 15°C e 1013 mbar Naturale gruppo H H =9,45 Naturale gruppo L H =8,13 Propano P H =24,44 Massa volumica kg/m³ = 1,98 | (kW) 500 (kW) 1012 ... 1656 116 ... 190 (kW/m³) 135 ... 221 (kW/m³) 45 ... 74 | 1800 1656 190 221 74 | 1750 ... 2500 2300 265 308 — | 2850 2622 302 351 — | 2850 2622 — — 117 | 2100 500 1932 222 258 86 | 3050 2806 375 — — — | 3100 2852 381 — — — | 3600 ... 3700 3404 381 ... 392 443 ... 455 — | 3700 3404 392 455 151 |
| Quemador Min. encendido Generador Caudal nominal real de gas a 15°C y 1013 mbar Natural grupo H H =9,45 Natural grupo L H =8,13 Propano P H =24,44 Densidad kg/m³ = 1,98 | (kW) 500 (kW) 1012 ... 1656 116 ... 190 (kW/m³) 135 ... 221 (kW/m³) 45 ... 74 | 1800 1656 190 221 74 | 1750 ... 2500 2300 265 308 — | 2850 2622 302 351 — | 2850 2622 — — 117 | 2100 500 1932 222 258 86 | 3050 2806 375 — — — | 3100 2852 381 — — — | 3600 ... 3700 3404 381 ... 392 443 ... 455 — | 3700 3404 392 455 151 |
| Burner Min. ignition Generator Actual gas flow rate at 15°C and 1013 mbar Natural group H H =9,45 Natural group L H =8,13 Propane P H =24,44 Voluminal mass kg/m³ = 1,98 | (kW) 500 (kW) 1012 ... 1656 116 ... 190 (kW/m³) 135 ... 221 (kW/m³) 45 ... 74 | 1800 1656 190 221 74 | 1750 ... 2500 2300 265 308 — | 2850 2622 302 351 — | 2850 2622 — — 117 | 2100 500 1932 222 258 86 | 3050 2806 375 — — — | 3100 2852 381 — — — | 3600 ... 3700 3404 381 ... 392 443 ... 455 — | 3700 3404 392 455 151 |
| Brenner Min. Zündleistung Kessel Effektiver Gasdurchsatz bei 15°C und 1013 mbar Erdgas Gruppe H H =9,45 Erdgas Gruppe L H =8,13 Flüssiggas P H =24,44 Dichte kg/m³ = 1,98 | (kW) 500 (kW) 1012 ... 1656 116 ... 190 (kW/m³) 135 ... 221 (kW/m³) 45 ... 74 | 1800 1656 190 221 74 | 1750 ... 2500 2300 265 308 — | 2850 2622 302 351 — | 2850 2622 — — 117 | 2100 500 1932 222 258 86 | 3050 2806 375 — — — | 3100 2852 381 — — — | 3600 ... 3700 3404 381 ... 392 443 ... 455 — | 3700 3404 392 455 151 |
| Торелка Мин. мощность розжига Котел при 15°C и 1013 мбар (мбар) Прир.газ группы H H =9,45 Прир.газ группы L H =8,13 Сжиженный газ П H =24,44 Плотность кг/м³ = 1,98 | (кВт) 500 (кВт) 1012 ... 1656 116 ... 190 (кВт/м³) 135 ... 221 (кВт/м³) 45 ... 74 | 1800 1656 190 221 74 | 1750 ... 2500 2300 265 308 — | 2850 2622 302 351 — | 2850 2622 — — 117 | 2100 500 1932 222 258 86 | 3050 2806 375 — — — | 3100 2852 381 — — — | 3600 ... 3700 3404 381 ... 392 443 ... 455 — | 3700 3404 392 455 151 |

| Puissance kW Potenza kW Potencia kW Power kW Leistung kW Мощность кВт | | C380 GX | | | | C430 GX | | | |
|---|-------------------------|---------------------|-----------------------------|-----------------------------|-----------------------------|---------------------|-----------------------------|-----------------------------|-----------------------------|
| | | min мин. | 150 mbar max макс. | 300 mbar max макс. | 148 mbar max макс. | min мин. | 150 mbar max макс. | 300 mbar max макс. | 148 mbar max макс. |
| Brûleur Min. allumage Générateur Débit nominal réel de gaz à 15°C et 1013 mbar | (kW) (kW) (kW) | 2400 600 2208 | 3800 — 3496 | 4000 — 3680 | 2850 — 2622 | 2400 700 2208 | 4400 — 4048 | 4600 — 4232 | 4600 — 4232 |
| Naturel groupe H H = 9,45 | m³/h (kWh/m³) | 254 | 402 | 423 | — | 254 | 541 | 487 | — |
| Naturel groupe L H = 8,13 | m³/h (kWh/m³) | 295 | 467 | 492 | — | 295 | — | 566 | — |
| Propane P H = 24,44 | m³/h (kWh/m³) | 98 | 155 | 164 | 117 | 98 | — | — | 188 |
| Masse volumique kg/m³ = 198 | | | | | | | | | |
| Bruciatore Min. accensione Generatore Portata nominale eff. di gas a 15°C e 1013 mbar | (kW) (kW) (kW) | 2400 600 2208 | 3800 — 3496 | 4000 — 3680 | 2850 — 2622 | 2400 700 2208 | 4400 — 4048 | 4600 — 4232 | 4600 — 4232 |
| Naturale gruppo H H = 9,45 | m³/h (kWh/m³) | 254 | 402 | 423 | — | 254 | 541 | 487 | — |
| Naturale gruppo L H = 8,13 | m³/h (kWh/m³) | 295 | 467 | 492 | — | 295 | — | 566 | — |
| Propano P H = 24,44 | m³/h (kWh/m³) | 98 | — | — | 117 | 98 | — | — | 188 |
| Massa volumica kg/m³ = 198 | | | | | | | | | |
| Quemador Min. encendido Generador Caudal nominal real de gas a 15°C y 1013 mbar | (kW) (kW) (kW) | 2400 600 2208 | 3800 — 3496 | 4000 — 3680 | 2850 — 2622 | 2400 700 2208 | 4400 — 4048 | 4600 — 4232 | 4600 — 4232 |
| Natural grupo H H = 9,45 | m³/h (kWh/m³) | 254 | 402 | 423 | — | 254 | 541 | 487 | — |
| Natural grupo L H = 8,13 | m³/h (kWh/m³) | 295 | 467 | 492 | — | 295 | — | 566 | — |
| Propano P H = 24,44 | m³/h (kWh/m³) | 98 | — | — | 117 | 98 | — | — | 188 |
| Densidad kg/m³ = 198 | | | | | | | | | |
| Burner Min. ignition Generator Actual gas flow rate at 15°C and 1013 mbar | (kW) (kW) (kW) | 2400 600 2208 | 3800 — 3496 | 4000 — 3680 | 2850 — 2622 | 2400 700 2208 | 4400 — 4048 | 4600 — 4232 | 4600 — 4232 |
| Natural group H H = 9,45 | m³/h (kWh/m³) | 254 | 402 | 423 | — | 254 | 541 | 487 | — |
| Natural group L H = 8,13 | m³/h (kWh/m³) | 295 | 467 | 492 | — | 295 | — | 566 | — |
| Propane P H = 24,44 | m³/h (kWh/m³) | 98 | — | — | 117 | 98 | — | — | 188 |
| Voluminal mass kg/m³ = 198 | | | | | | | | | |
| Brenner Min. Zündleistung Kessel Effektiver Gasdurchsatz bei 15°C und 1013 mbar | (kW) (kW) (kW) | 2400 600 2208 | 3800 — 3496 | 4000 — 3680 | 2850 — 2622 | 2400 700 2208 | 4400 — 4048 | 4600 — 4232 | 4600 — 4232 |
| Erdgas Gruppe H H = 9,45 | m³/h (kWh/m³) | 254 | 402 | 423 | — | 254 | 541 | 487 | — |
| Erdgas Gruppe L H = 8,13 | m³/h (kWh/m³) | 295 | 467 | 492 | — | 295 | — | 566 | — |
| Flüssiggas P H = 24,44 | m³/h (kWh/m³) | 98 | — | — | 117 | 98 | — | — | 188 |
| Dichte kg/m³ = 198 | | | | | | | | | |
| Горелка Мин. мощность розжига Котел при 15°C и 1013 mbar (мбар) | (кВт) (кВт) (кВт) | 1100 500 1012 | 1750 — 1610 | 2850 — 2622 | 2850 — 2622 | 2100 500 1932 | 3100 — 2852 | 3600 — 3312 | 3700 — 3404 |
| Прир.газ группы H H = 9,45 | m³/ч (кВтч/м³) | 116 | 185 | 302 | — | 222 | 381 | 381 | — |
| Прир.газ группы L H = 8,13 | m³/ч (кВтч/м³) | 135 | 215 | 351 | — | 258 | — | 443 | — |
| Сжиженный газ П H = 24,44 | m³/ч (кВтч/м³) | 45 | — | — | 117 | 86 | — | — | 151 |
| Плотность кг/м³ = 198 | | | | | | | | | |

Composition de la rampe gaz
Composizione della rampa gas
Composición de la rampa de gas
Gas manifold composition
Zusammensetzung der Gasarmatur
Газорегулирующая арматура

| Brûleur Bruciatore Queimador Burner Brenner Горелка | Gaz Gas Gas Gas Gas Газ | P gaz P Gas P Gas P Gas P Gas P Газ | P max P макс | Vanne Valvola Válvula Valve Ventil Клапан | | | Contrôleur étanchéité Controllore tenuta Control. estanqueidad Leakage test unit Dichtheitskontroll Контроль утечек | Filtre Filtro Filtro Filter Filter Фильтр | | | Manostat Manostato Manóstató Press. Switch Druckwächter Реле давления | |
|--|--|--|-----------------|--|--------|--|--|---|--|---|---|--------|
| | | | | MB VEF... | VGD... | Ø bride Ø flangia Ø brida Ø flange Ø Flansch Ø фланец Rp | | Intégré Incorp. Integrado Integrated Interner внутр. | extérieur externo external externer наружный | poche tasca bolsa pocket Taschen карман ный FP | | GW... |
| | | mbar мбар | kW кВт | | | | VPS... | FI | Rp | | | |
| C285 GX | G20 | 20 | 1750 | | 40.065 | DN65 | 504S02 | | DN65 | | 50 A4 | |
| | | | 2200 | | 40.080 | DN80 | | | DN80 | | 50 A4 | |
| | | 40 | 2500 | | 40.065 | DN65 | | | DN65 | | 50 A4 | |
| | | | 2850 | | 40.080 | DN80 | | | DN80 | | 50 A4 | |
| | G25 | 300 | 2850 | 420 | | | | 2 | | | FP | 500 A5 |
| | | | 2850 | 412 | | | | 1,1/4 | FI | 2 | | 500 A5 |
| | | | 2850 | 412 | | | | 1,1/4 | FI | 2 | | 500 A5 |
| | | | 2850 | 412 | | | | 1,1/4 | FI | 2 | | 500 A5 |
| C330 GX | G20 | 40 | 3050 | | 40.080 | DN80 | 504S02 | | DN80 | | 50 A4 | |
| | | | 3100 | 420 | | 2 | | | | FP | 500 A5 | |
| | | 3600 | | 40.065 | DN65 | | | DN65 | | 50 A4 | | |
| | | 3700 | 420 | | 2 | | | | FP | 500 A5 | | |
| | G25 | 300 | 3700 | 420 | | 2 | | | | FP | 500 A5 | |
| | | | 3700 | 420 | | 2 | | | | FP | 500 A5 | |
| G31 | 148 | 3700 | 420 | | 2 | | | | 500 A5 | | | |
| C380 GX | G20 | 150 | 3800 | | 40.065 | DN65 | 504 S02 | | DN65 | | 50 A4 | |
| | | | 4000 | 420 | | 2 | | | | FP | 500 A5 | |
| | | | 4000 | 420 | | 2 | | | | FP | 500 A5 | |
| | | | 4000 | 420 | | 2 | | | | FP | 500 A5 | |
| C430 GX | G20 | 150 | 4400 | | 40.065 | DN65 | 504 S02 | | DN65 | | 50 A4 | |
| | | | 4600 | 420 | | 2 | | | | FP | 500 A5 | |
| | G25 | 300 | 4600 | 420 | | 2 | | | | FP | 500 A5 | |
| | | | 4600 | 420 | | 2 | | | | FP | 500 A5 | |
| G31 | 148 | 4600 | 420 | | 2 | | | FP | 500 A5 | | | |

Encombremet Dimensions
Dimensioni d'ingombro
Dimensiones Medidas
Space requirements and dimensions
Maßbild und Abmessungen
Чертеж с размерами



Encombremet et dimensions

Respecter une distance libre minimum de 1,20 mètre de chaque côté du brûleur pour permettre les opérations de maintenance.

Ventilation chaufferie

Le volume d'air neuf requis est de 1,2 m³/kWh produit au brûleur.

Rampe gaz

S'implante uniquement à l'horizontale à **droite** ou à **gauche**.

Dimensioni d'ingombro

Lasciare uno spazio libero minimo di 1,2 metri su ogni lato del bruciatore per consentire le operazioni di manutenzione.

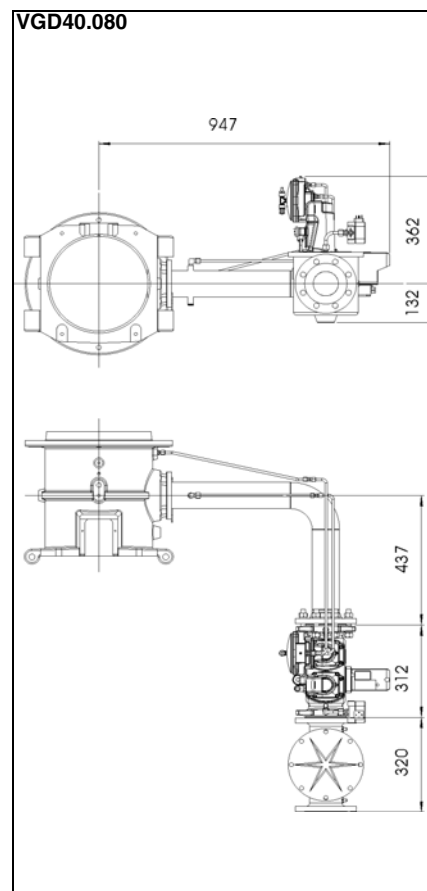
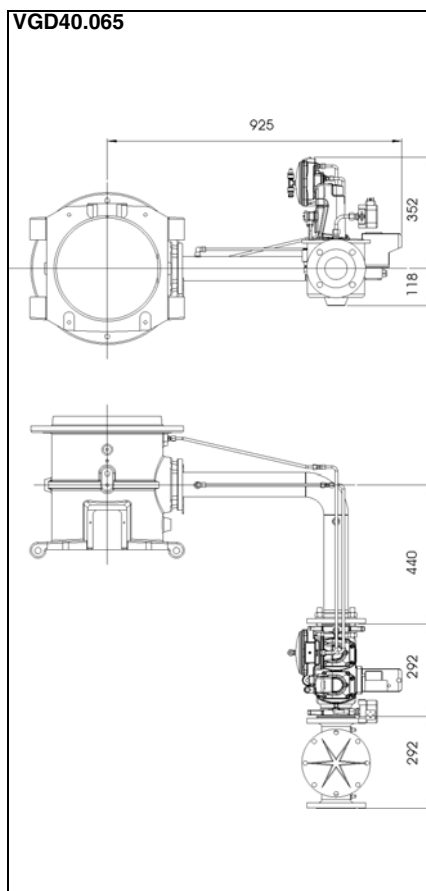
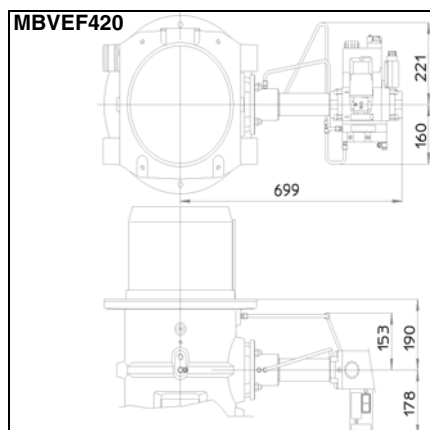
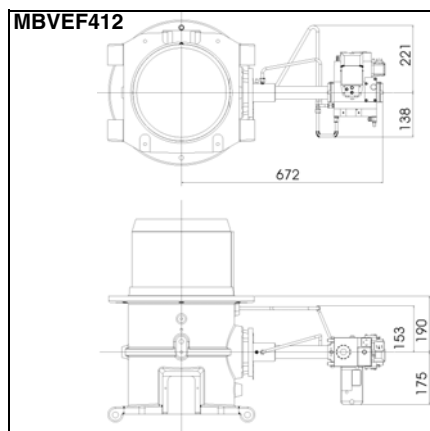
Ventilazione locale caldaia

La portata dell'aria di ricambio del locale deve essere almeno di 1,2 m³/kWh bruciatore.

Rampa gas

Deve essere installata unicamente in orizzontale a **destra** o a **sinistra**.

Encombremet Dimensions Dimensioni d'ingombro Dimensiones Medidas Space requirements and dimensions Maßbild und Abmessungen Чертеж с размерами



Dimensiones y medidas

Respetar una distancia libre mínima de 1,2 metros a ambos lados del quemador para permitir las operaciones de mantenimiento.

Ventilación calentador

El volumen de aire nuevo requerido es de 1,2 m³/kWh producido en el quemador.

Rampa de gas

Sólo se coloca en horizontal a la derecha o a la izquierda.

Чертеж с размерами

Для теххода с каждой стороны горелки должно быть оставлено свободное место как минимум 1,2 м.

Вентиляция котельного помещения

Подача свежего воздуха должна составлять 1,2 м³/кВтч мощности горелки.

Газорегулирующая арматура

Возможен горизонтальный монтаж справа или слева.

Space requirements and dimensions

Leave a space of at least 1.2 metres on each side of the burner for maintenance purposes.

Boiler-house ventilation

Volume of fresh air required is 1.2 m³/kWh produced at the burner.

Gas manifold

Can only be installed horizontally, on the right or on the left.

Maßbild und Abmessungen

Für Servicearbeiten ist ein freier Abstand von min. 1,2 m auf jeder Seite des Brenners sicherzustellen.

Heizraumbelüftung

Die nötige Frischluftzufuhr beträgt 1,2 m³/kWh am Brenner.

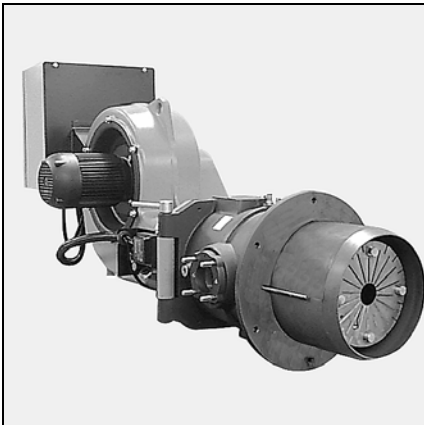
Gasarmaturgruppe

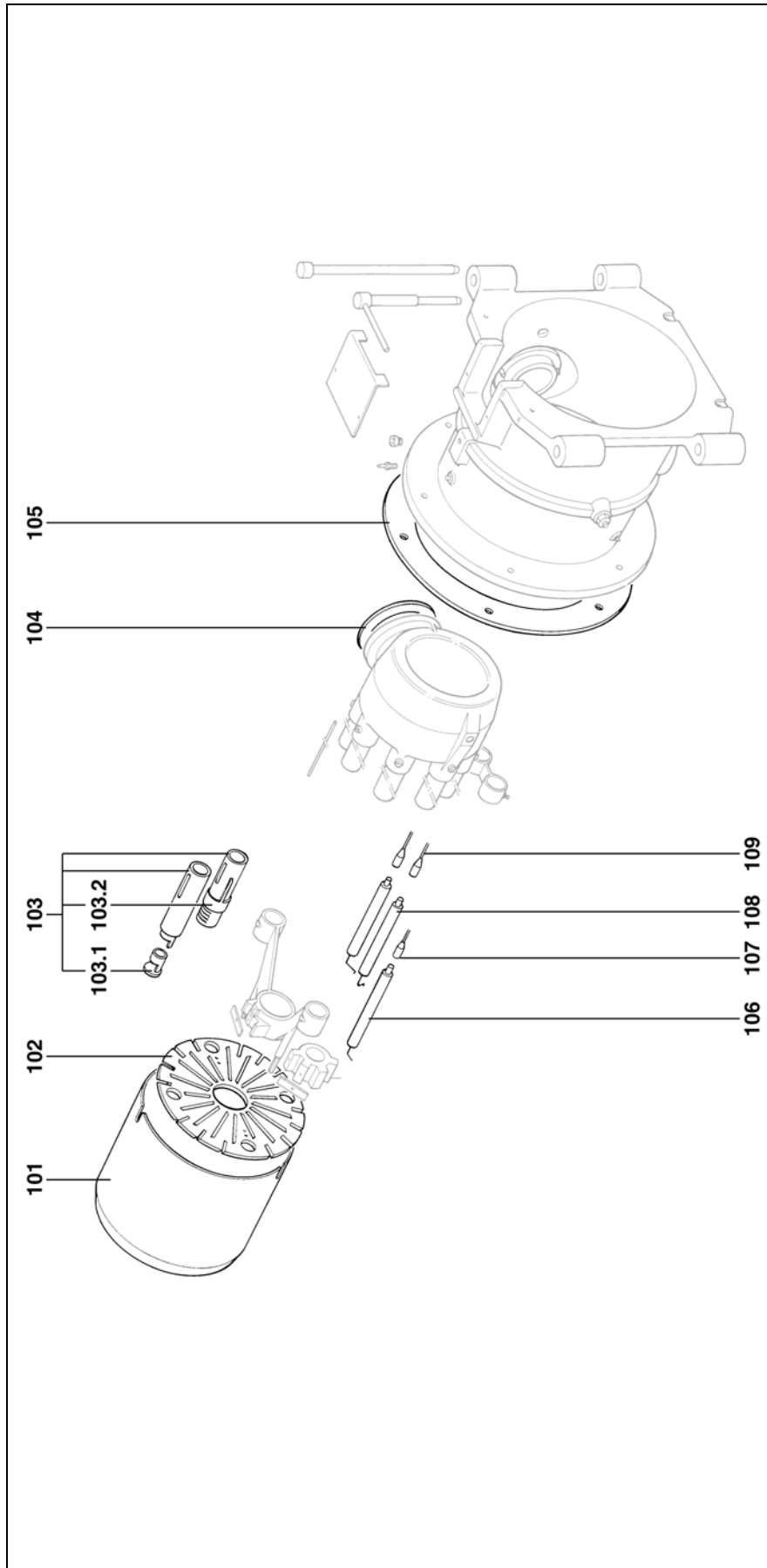
Montage waagrecht rechts oder links möglich.



**Pièces de rechange
Pezzi di ricambio
Piezas de recambio
Spare parts list
Ersatzteilliste
Список запчастей**

C285, C330, C380, C430 GX 507/8

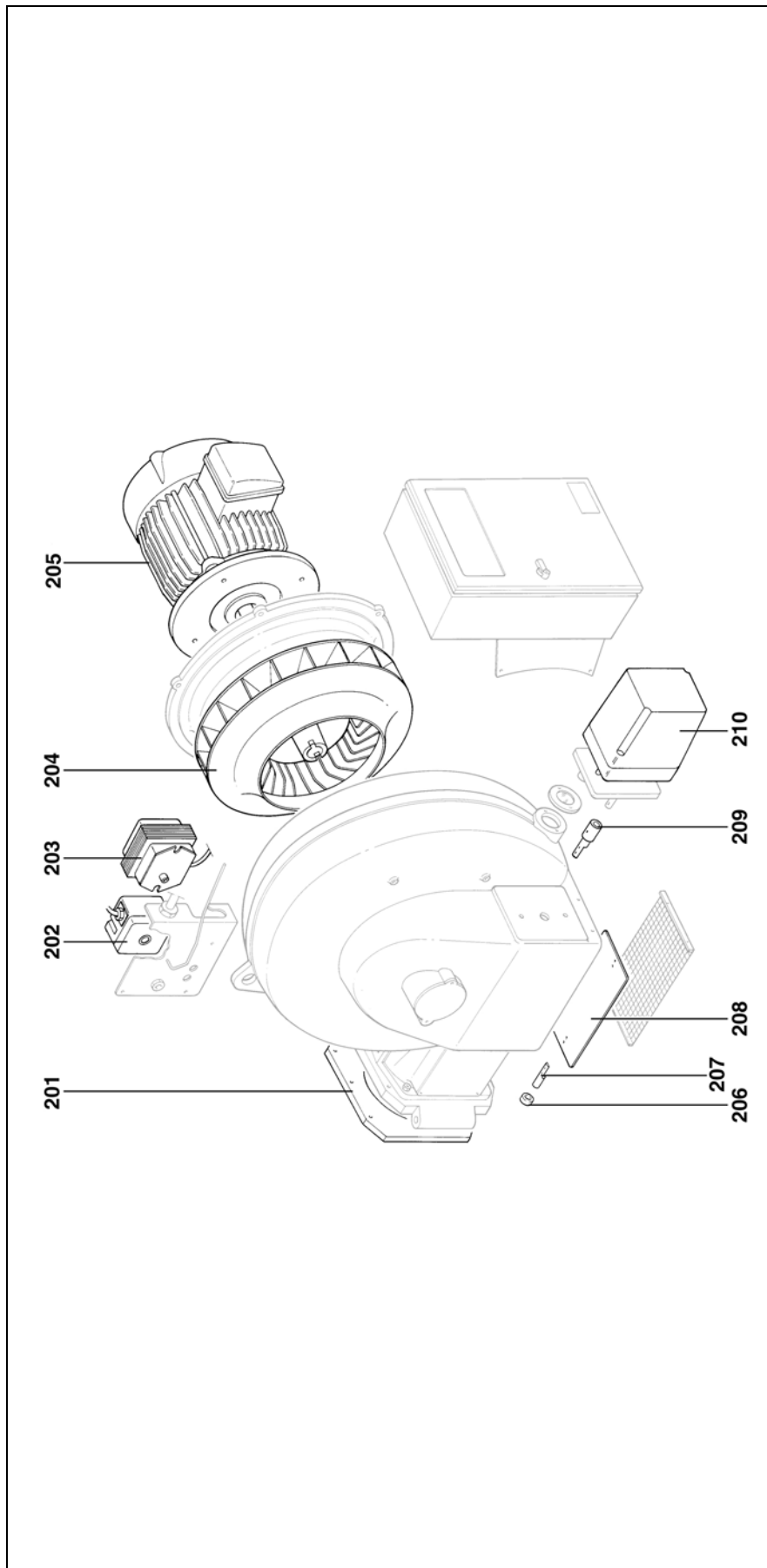




| Pos. | Désignation | Denominazione | Designación | Description | Bezeichnung | Название | Art. Nr. |
|------|----------------------|----------------------|-----------------------|--------------------|--------------------|---------------|------------|
| 100 | Tête de combustion | Testa di combustione | Cabezal de combustion | Mixing unit | Mischeinrichtung | Жаровая труба | |
| | C285, C330 T1 | | | | | | 13 002 365 |
| | C285, C330 T2 | | | | | | 13 002 366 |
| | C380, C430 T1 | | | | | | 13 002 367 |
| | C380, C430 T2 | | | | | | 13 002 368 |
| | Accessoire chaudière | Accessori caldaia | Accesorios caldera | Boiler accessories | Anschlußflansch BG | | 13 018 944 |
| 101 | Embout | Imbuto | Cañon del quemador | Blast tube | Flammenrohr | | |
| | C285 à C430 T1 | C285 a C430 T1 | C285 a C430 T1 | C285 to C430 T1 | C285 zu C430 T1 | | 13 015 973 |
| | Ø295/326X350 T1 | Ø295/326X350 T1 | Ø295/326X350 T1 | Ø295/326X350 T1 | Ø295/326X350 T1 | | |
| | C285 à C430 T2 | C285 a C430 T2 | C285 a C430 T2 | C285 to C430 T2 | C285 zu C430 T2 | | |
| | Ø295/326X650 T2 | Ø295/326X650 T2 | Ø295/326X650 T2 | Ø295/326X650 T2 | Ø295/326X650 T2 | | 13 015 974 |

| Pos. | Désignation | Denominazione | Designación | Description | Bezeichnung | Название | Art. Nr. |
|-------|---|---|--|---|---|--------------------|--------------------------|
| 102 | Deflecteur C285, C330 Ø245/55-12FD+6T | Deflettore C285, C330 Ø245/55-12FD+6T | Deflector C285, C330 Ø245/55-12FD+6T | Turbulator C285, C330 Ø245/55-12FD+6T | Turbulator C285, C330 Ø245/55-12FD+6T | Турбулятор | 13 015 792 |
| | C380, C430 Ø245/55-12FD+6T | C380, C430 Ø245/55-12FD+6T | C380, C430 Ø245/55-12FD+6T | C380, C430 Ø245/55-12FD+6T | C380, C430 Ø245/55-12FD+6T | | 13 015 789 |
| 103 | Ensemble diffuseurs et injecteurs | Insieme diffusori ed iniettori | Conjunto difusores e inyectoros | Diffusers unit and injectors | Gesamtheit diffusers und Injektor | | 13 018 790 |
| 103.1 | Buse Ø14 | Iniettore Ø14 | Inyettore Ø14 | Injectors Ø14 | Injektor Ø14 | | 13 015 596 |
| 103.2 | Bague de réglage | Anello di messa a punto | Anillo de ajuste | Ring adjustment | Justierring | | 13 015 595 |
| 104 | Joint coude gaz | Unito gomito gas | Junta codo gas | Seal lance gas head | Gasrohr Dichtung | | 13 016 203 |
| 105 | Joint façade chaudière | Guarnizione | Junta | Boiler front seal | Isolierflansch | Уплотнение | 13 016 225 |
| 106 | Sonde ionisation | Sonda di ionizzazione | Sonda de ionización | Ionisation probe | Ionisationssonde | Ионизационный зонд | 13 016 581 |
| 107 | Câble ionisation C285 à C430 T1 C285 à C430 T2 | Cavo sonda ioniz. | Cable sonda de ionización | Ionisation cable | Ionisationskabel | | 13 015 604 13 015 602 |
| 108 | Electrodes | Elettrodi di accensione | Electrodo de encendido | Ignition electrode | Zünderlektrode | | 13 015 855 |
| 109 | Câbles d'allumage C285 à C430 T1 C285 à C430 T2 | Cavo di accensione | Cable de encendido | Ignition lead | Zündkabel | | 13 015 605 13 015 606 |

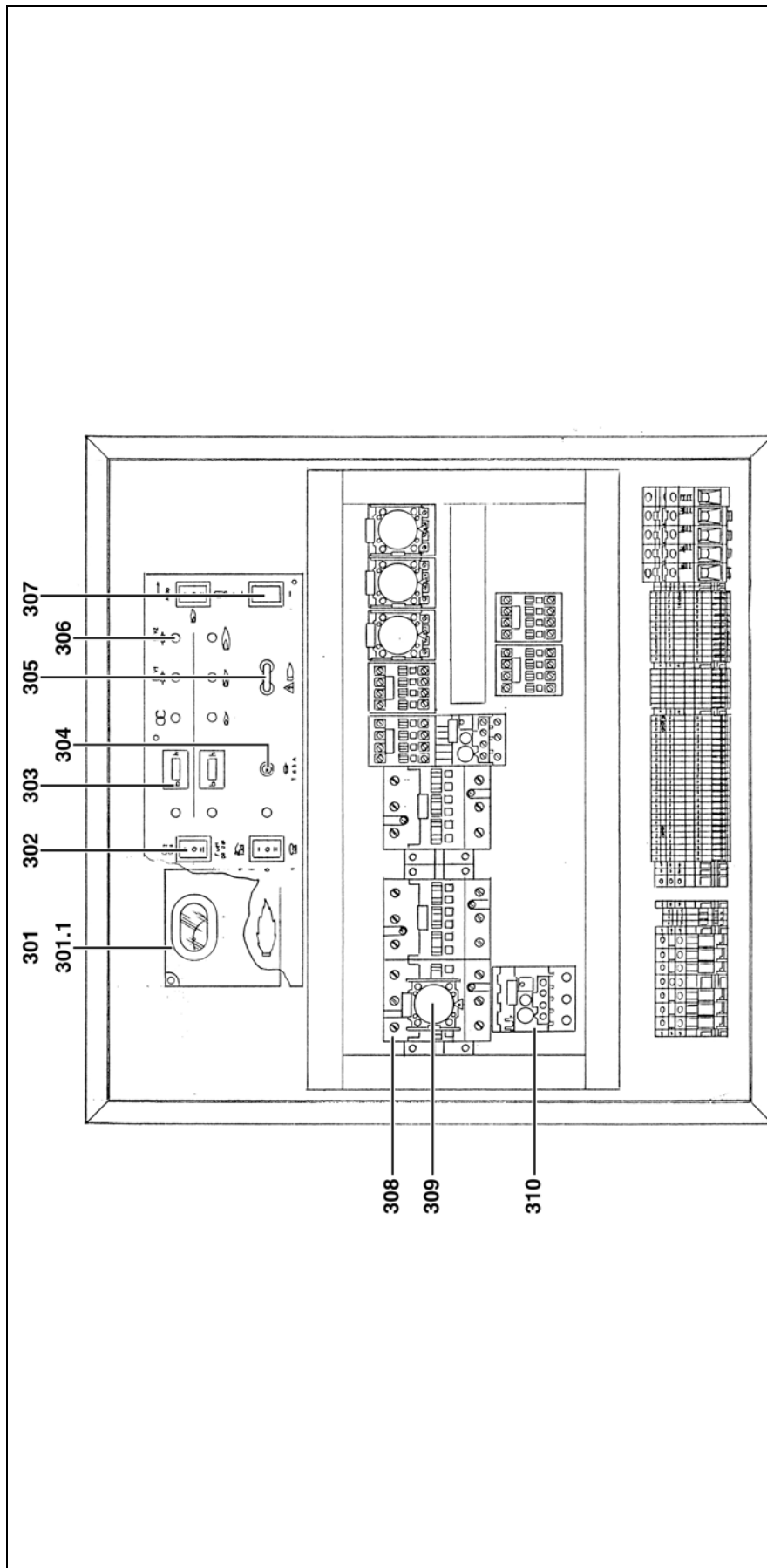




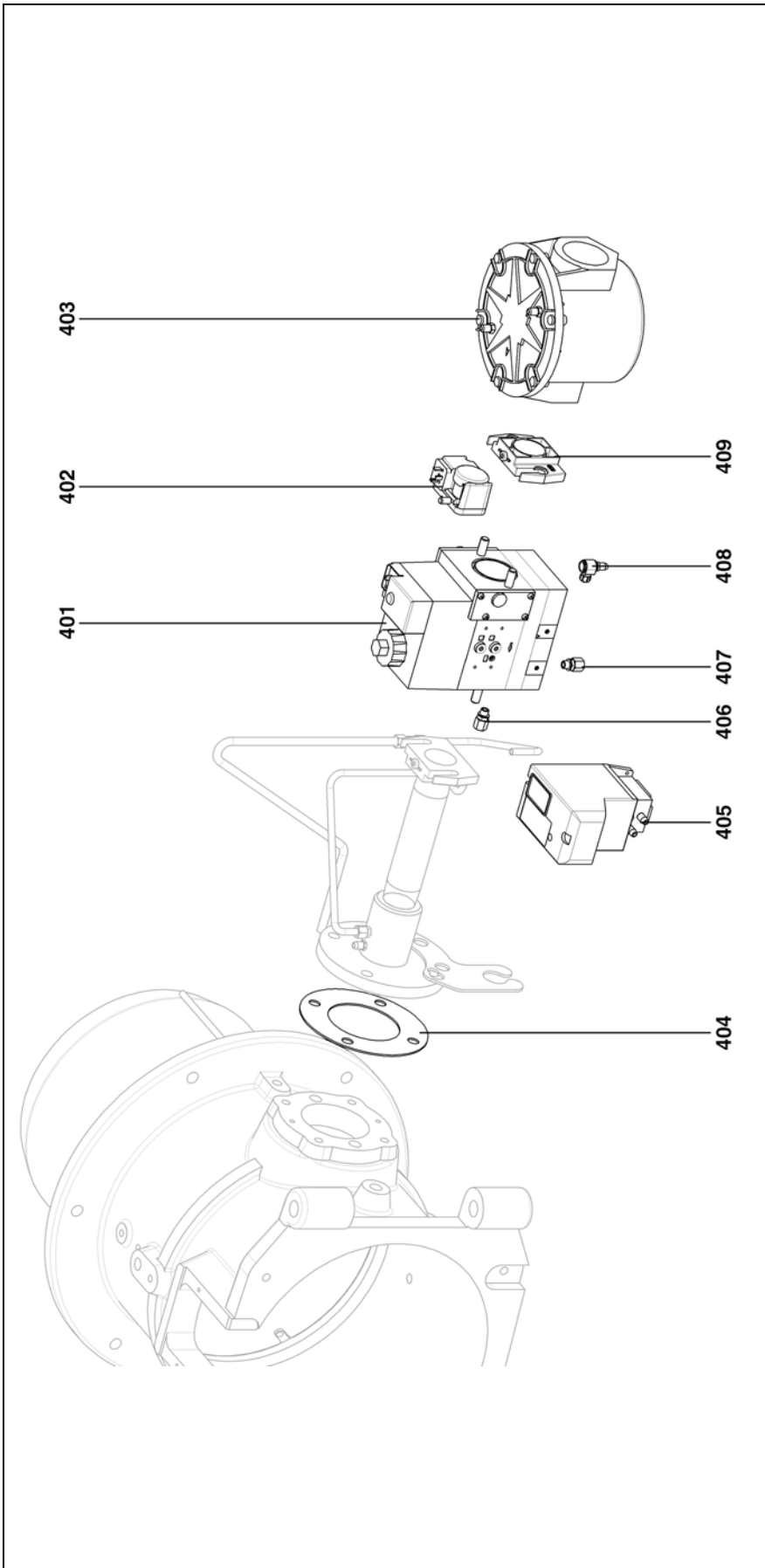
| Pos. | Désignation | Denominazione | Designación | Description | Bezeichnung | Название | Art. Nr. |
|------|------------------------|-----------------------|-----------------------|---------------------------|-----------------------|-------------------------------|------------|
| 200 | Corps | Corpo | Cuerpo | Body | Körper | | |
| | C285 | | | | | | 13 002 361 |
| | C330 | | | | | | 0219 930 |
| | C380 | | | | | | 0219 931 |
| | C430 | | | | | | 0219 932 |
| | | | | | | | |
| | | | | | | | |
| | | | | | | | |
| 201 | Joint carter/tête | Unifo corpo/testa | Junta cuerpo/cabeza | Seal casing/head | Dichtung Gehäuse/Kopf | | 13 016 202 |
| 202 | Pressostat LGW3 A2 | Manostato aria | Manóstato | Pressure switch | Luftdruckwächter | Реле давления | 13 016 344 |
| 203 | Transformateur ZM20/10 | Trasformatore ZM20/10 | Transformador ZM20/10 | Ignition transfo. ZM20/10 | Zündtrafo ZM20/10 | Трансформатор розжига ZM20/10 | 13 016 677 |

| Pos. | Désignation | Denominazione | Designación | Description | Bezeichnung | Название | Art. Nr. |
|------|---|----------------------|--------------------|--------------|---------------|--------------------|--|
| 204 | Turbine C285, C330 Ø380X45 C380 Ø380X80 C430 Ø400X85 | Ventilatore | Turbina | Air fan | Ventilatorrad | Колесо вентилятора | 13 016 702 13 016 703 13 016 704 |
| 205 | Moteur C285, C330 4KW C380 5.5KW C430 11KW | Motore | Motor | Motor | Motor | Двигатель | 13 016 374 13 016 375 13 016 354 |
| 206 | Roulement à bille | Rotolamento a biglia | Rodamiento de bola | Ball bearing | Kugellager | | 13 022 713 |
| 207 | Axe coté roulement | Asse | Eje | Axe | Achse | | |
| 208 | Volet d'air | Serranda aria | Trampilla de aire | Air flap | Luftklappe BG | воздушная заслонка | 13 020 346 |
| 209 | Axe coté SM | Asse | Eje | Axe | Achse | | 13 020 347 |
| 210 | Servomoteur SQM10 | Servomotore | Servomotor | Servomotor | Stellantrieb | Сервопривод | 13 016 555 |
| | | | | | | | |
| | | | | | | | |



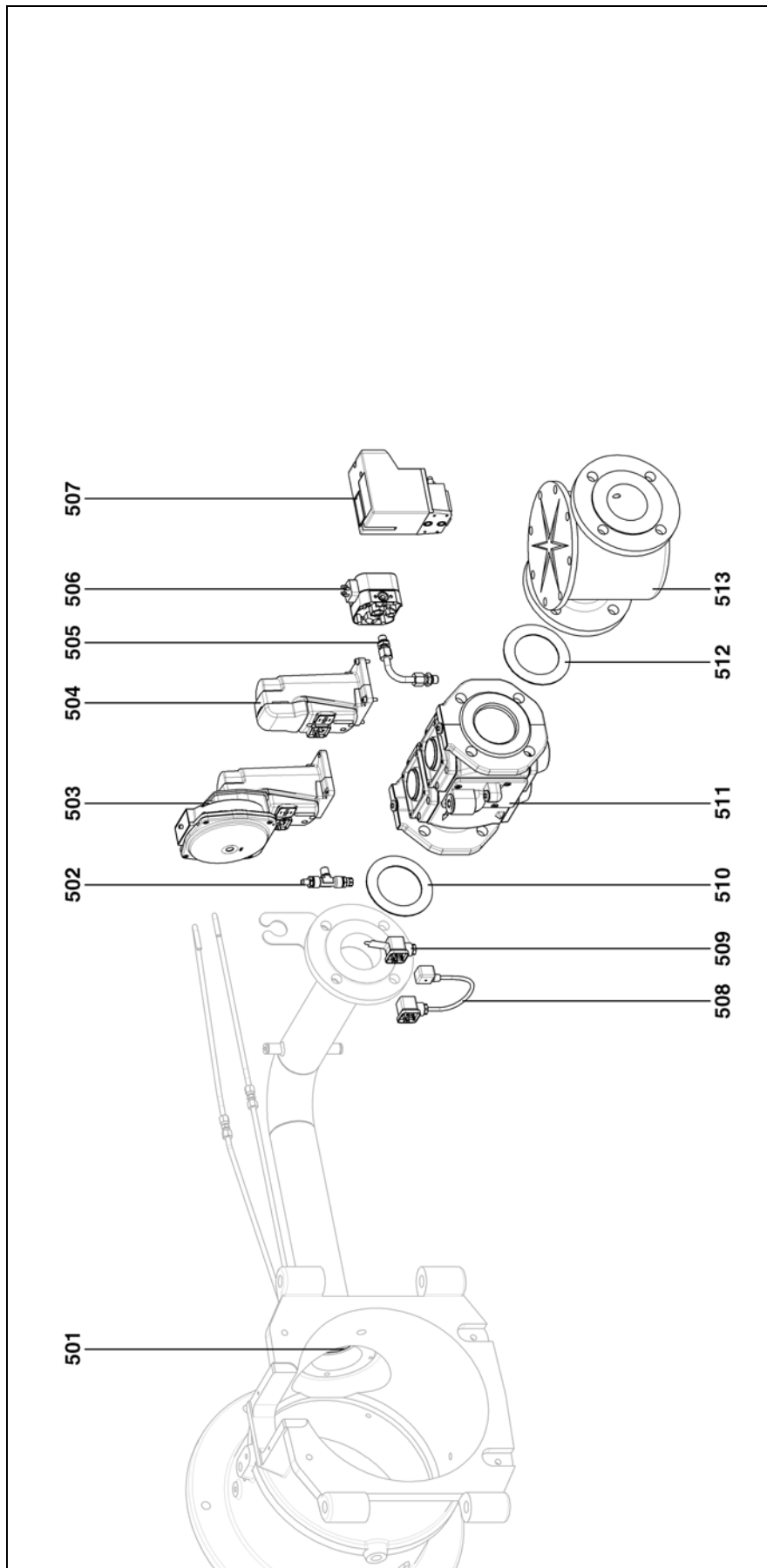


| Pos. | Designation | Denominazione | Designacion | Description | Bezeichnung | Название | Art. Nr. |
|-------|--|-----------------|-------------------|-----------------------|--------------------|-------------------------------------|--|
| 301 | Coffret LFL1.333 | Programmatore | Cajetin | Control unit | Feuerungsautomat | Прибор управления | 13 016 388 |
| 301.1 | Socket coffret | | | | | Цоколь реле | 13 016 574 |
| 302 | Interrupteur 3pos. permanentes | commutatore | interruptor | switch | Schalter | | 13 009 683 |
| 303 | Compteur horaire | Metro orario | Contador por hora | Hour meter | Contador por hora | | 13 020 542 |
| 304 | Fusible 6.3A | Fusible 6.3A | Fusible 6.3A | Fuse 6.3A | Sicherung 6.3A | | 13 016 028 |
| 305 | Pont de mesure | Ponte di misura | Puente de medida | Bridge of measurement | Maßnahmenbrücke | Измерительный мост (постоянный ток) | 13 010 019 |
| 306 | Voyant vert | Vedendo verde | Viendo verde | Green indicator | Sient Grün | | 13 019 978 |
| 307 | Interrupteur 3pos. momentanees | commutatore | interruptor | switch | Schalter | | 13 011 765 |
| 308 | Contacteur ABB C285, C330 A9 30-10 C380 A12 30-10 C430 A26 30-10 | Contactore ABB | Contacteur ABB | Contacteur ABB | Schalter ABB | Контактор двигателя ABB | 13 015 729 13 015 727 13 015 731 |
| 309 | Temporisateur (3A40S) | Contasecondi | Temporizador | Timer | Verzögerer | | 13 016 610 |
| 310 | Relais thermique C285, C330 TA25DU11 C380 TA25DU14 C430 TA25DU32 | Rele termico | Enlace termico | Thermal relay | Thermisches Relais | Реле контактора двигателя | 13 016 539 13 016 529 13 016 532 |



| Pos. | Désignation | Denominazione | Designación | Description | Bezeichnung | Название | Art. Nr. |
|------|--|---------------------|-------------------------|----------------------|--------------------|------------------------------|--------------------------|
| 400 | Rampe gaz MBVEF 412 1"1/4 MBVEF 420 2" | Rampa gas | Rampa de gas | Gas valve assembly | Gasarmatur-BG | Газорегулирующая арматура | 0241 121 13 005 975 |
| 401 | Vanne MBVEF 412 MBVEF 420 | Valvola | Válvula | Gas valve | Gasventil | Клапан | 13 016 721 13 016 724 |
| 402 | Pressostat GW500 A5 | Manostato | Manostato | Press. contr. device | Druckwächter | Реле давления | 13 006 319 |
| 403 | Filtre MBVEF 412 | Filtro | Filtro | Filter | Gasfilter | Фильтр | 13 016 008 |
| 404 | Joint 3" | Guarnizione | Junta | Seal | Dichtung | Комплект | 13 022 706 |
| 405 | Controlleur etanch. VPS | Controllo di tenuta | Control de estanqueidad | Tightness controller | Dichtheitskontroll | Орган контроля утечек | 13 019 500 |
| 406 | Raccord 1/8 | Collegamento 1/8 | Conexion 1/8 | Connection 1/8 | Verbindung 1/8 | | 13 009 721 |
| 407 | Raccord 1/8 | Collegamento 1/8 | Conexion 1/8 | Connection 1/8 | Verbindung 1/8 | | 13 009 721 |
| 408 | Raccord banjo | Collegamento | Conexion | Connection | Verbindung | | 13 020 682 |
| 409 | Bride DUNGS MBVEF 412 1"1/4 MBVEF 420 2" | Flangia | Brida | Flange | Flansch | Фланец | 13 015 586 13 015 588 |
| 410 | Ensemble joints MBVEF 412 MBVEF 420 | O'Ring set | O'Ring set | O'Ring set | O'Ring set | | 13 011 314 13 011 368 |





| Pos. | Désignation | Denominazione | Designación | Description | Bezeichnung | Название | Art. Nr. |
|------|---------------------------------------|---------------------------------------|-------------------------|--------------------------------|----------------------------------|------------------------------|--------------------------|
| 500 | Rampe gaz VGD40 DN65 VGD40 DN80 | Rampa gas | Rampa de gas | Gas valve assembly | Gasarmatur-BG | Газорегулирующая арматура | 13 013 610 13 011 716 |
| 501 | Joint 3" | Guarnizione | Junta | Seal | Dichtung | Комплект | 13 022 706 |
| 502 | Raccord | Collegamento | Conexión | Connection | Verbindung | | 13 014 880 |
| 503 | Régulateur SKP75 | Regolatore SKP75 | Regulador SKP75 | Regulator SKP75 | Regler SKP75 | Регулятор SKP75 | 13 019 499 |
| 504 | Servomoteur SKP15 | Servomotor SKP15 | Servomotor SKP15 | Servomotor SKP15 | Stellantrieb SKP15 | Сервопривод SKP15 | 13 022 854 |
| 505 | Raccord + coudé inox | Collegamento + gomito inossidabile | Conexión + codo inox | Connection + bend stainless | Verbindung + rostfreier Bogen | | 13 014 883 |
| 506 | Pressostat GW50 A4 | Manostato | Manóstato | Press. contr. device | Druckwächter | Реле давления | 13 0016 462 |
| 507 | Contrôleur d'étanchéité VPS | Controllo di tenuta | Control de estanqueidad | Tightness controller | Dichtheitskontroll | Орган контроля утечек | 13 019 500 |

| Pos. | Désignation | Denominazione | Designación | Description | Bezeichnung | Название | Art. Nr. |
|------|--|----------------------|-------------------|-----------------------|------------------------|---------------|--------------------------|
| 508 | Câble de liaison | Cavo di collegamento | Cable de conexión | Connecting cable | Verbindungskabel | | 13 020 958 |
| 509 | Connecteur gigogne | Connettore gigogne | Conector encajado | Multi-stage connector | Ausziehbare Verbindung | | 13 022 511 |
| 510 | Joint GACO DN65 Ø115/77X2 DN80 Ø115/77X2 | Guarnizione GACO | Junta GACO | Seal GACO | Dichtung GACO | Комплект GACO | 13 016 215 13 013 782 |
| 511 | Vanne VGD40 DN65 DN80 | Valvola | Válvula | Gas valve | Gasventil | Клапан | 13 011 847 13 013 786 |
| 512 | Joint GACO DN65 Ø115/77X2 DN80 Ø115/77X2 | Guarnizione GACO | Junta GACO | Seal GACO | Dichtung GACO | Комплект GACO | 13 016 215 13 013 782 |
| 513 | Filtre DN65 DN80 | Filtro | Filtro | Filter | Gasfilter | Фильтр | 13 009 703 13 013 787 |
| 514 | Ensemble joint DN65 DN80 | O'Ring set | O'Ring set | O'Ring set | O'Ring set | | 13 013 781 13 013 782 |







CUENOD
18 rue des Buchillons
F – 74100 Annemasse